

안녕하세요 가나가와

일본가나가와현 (韓國・朝鮮語)

27 권 3 판
봄호 2019년



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

'안녕하세요 가나가와'는 가나가와현이 제공하는 외국국적 현민 대상 생활정보지입니다



<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1920.html>



こんにちは神奈川

検索

대규모 경비 실시에 대한 이해와 협조를 부탁드립니다.



だい き ぼ けい び じつ し ご り かい
大規模警備実施への御理解と
ご きょうりょく ねが
御協力をお願いします

けんけいさつ ほんねん だい かい かいほつかいぎ
県警察では、本年は、第7回アフリカ開発会議、ラ
グビーワールドカップ2019、G20サミット、天皇陛下
ごたいいあよ とうたいしでんか ごそくい とんねん けいけいけいび
の御退位及び皇太子殿下の御即位に伴い、警戒警備を
きょうか みなさま ごりかい ごきょうりょく ねが
強化します。皆様の御理解と御協力をお願いします。

にほんご といあわ
▶日本語での問合せ
けんけいさつほん ぶけいび か
県警察本部警備課

TEL: 045-211-1212

가 나가와현 경찰에서는 올해 제 7 회 아프리카 개발 회의, 럭비 월드컵 2019, G20 정상 회담, 일본 천황의 퇴위 및 황태자 전하의 즉위에 따라 경계 경비를 강화합니다. 여러분의 이해와 협조를 부탁드립니다.



일본어 문의

현 경찰본부 경비과
TEL: 045-211-1212

외국어로 실시하는 운전 면허 학과 시험에 대해



がいこくご うんてんめんきょ がつか しけん
外国語での運転免許の学科試験について

●対応言語: 英語、中国語、ポルトガル語、ベトナム語
●実施科目については次のとおりです。

	仮免許	第一種免許	第二種免許	原付(50cc)	小型特殊
英語	○	○	×	○	×
中国語	○	○	×	×	×
ポルトガル語	○	○	×	×	×
ベトナム語	○	○	×	×	×

○…実施 ×…未実施

▶日本語での問合せ
けんけいさつほん ぶうんてんめんきょ か
県警察本部運転免許課

TEL: 045-365-3111



어스 페스타 가나가와 2019 5/18(토), 5/19(일)에 개최!!



あーすフェスタかながわ 2019
5/18(土)、5/19(日)に開催!!

많은 국가와 지역의 사람들이 모입니다. 올해는 20 주년, 새로운 만남과 느낀 점이 있을 것입니다. 여러분들도 많은 참가 바랍니다.

- 일시 2019년 5월 18일(토) · 19일(일)
- 장소 지구 시민 가나가와 플라자
- 홈페이지 <https://www.earthplaza.jp/earthfesta/>

일본어 문의

현 국제과 TEL: 045-210-3748
E-mail: earthfesta@pref.kanagawa.jp



多くの国や地域の人が集まります。今年は20周年、新しい出会いや気づきがあると思います。みなさんもぜひお越しください。

- 日時 2019年5月18日(土) · 19日(日)
- 場所 地球市民かながわプラザ
- ホームページ

URL: <https://www.earthplaza.jp/earthfesta/>

▶日本語での問合せ
けんこくさい か
県国際課

TEL: 045-210-3748

E-mail: earthfesta@pref.kanagawa.jp

한국 · 조선어





4월 1일 현재 자동차를 가지고 있는 분에게 자동차세가 부과됩니다



4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税がかかります

● 5월 초순에 납세 통지서 (납부 용지)가 발송됩니다. 5월 31일까지 은행, 우체국, 편의점 등에서 납부해 주십시오. 인터넷을 이용하여 신용 카드로도 납부할 수 있습니다. Pay-easy(페이지) 대응 ATM이나 인터넷 뱅킹·모바일 뱅킹으로도 납부할 수 있습니다. 또한 LINE Pay 로도 납부할 수 있습니다.

● 5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに銀行、郵便局、コンビニエンスストアなどで納めてください。インターネットを利用してクレジットカードでも納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキングでも納められます。また、LINE Pay(ラインペイ)でも納められます。

일본어 문의
자동차세 콜 센터
TEL: 045-973-7110



日本語での問合せ
自動車税コールセンター TEL:045-973-7110

가나가와현 공공시설 관련 간접 흡연 방지 조례에 대해



神奈川県公共的施設における受動喫煙防止条例について

가나가와현에서는 음식점이나 호텔·여관 등의 실내에서 금연·분연을 규정하고 있습니다. 음식점 등을 이용할 때는 표시를 확인하여 규칙을 준수해 주십시오.

神奈川県では飲食店やホテル・旅館などの屋内の禁煙・分煙を定めています。飲食店などを利用する際は表示の確認をして、ルールを守ってください。

● 홈페이지 <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/cz6/cnt/f6955/p23013.html>

● 홈페이지
URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/cz6/cnt/f6955/p23013.html>

일본어 문의
현 건강증진과
TEL: 045-210-5025



日本語での問合せ
県健康増進課 TEL:045-210-5025

아이를 건강하게 키우고 비행과 범죄 피해로부터 지키기 위해 보호자가 지켜야 할 것



子どもを健康やかに育て、非行や犯罪被害から守るため、保護者に守っていただきたいこと

- 18세 미만 아이는 오후 11시부터 오전 4시까지는 외출시키지 마십시오.
- 18세 미만 아이에게 스마트폰, 태블릿, 휴대용 게임기를 사용하게 할 때는 필터링 서비스를 이용해 주십시오.
- 20세 미만 아이에게는 흡연이나 음주를 시키지 마십시오.

- 18歳未満の子どもには、午後11時から午前4時までの間は外出させないでください。
- 18歳未満の子どもにスマートフォン、タブレット、携帯ゲーム機を使わせるときは、フィルタリングサービスを利用してください。
- 20歳未満の子どもには、喫煙や飲酒をさせないでください。

일본어 문의
현 청소년과
TEL: 045-210-3848



日本語での問合せ
県青少年課 TEL:045-210-3848

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국·조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일
■ 9시~12시, 13시~16시

* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 아래의 URL에서 다운로드할 수 있습니다.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 日本語以外での問合せは、
県外国籍県民相談窓口へ。
韓国・朝鮮語 : 045-896-2895 (第4木曜日)
9時~12時, 13時~16時
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
以下のURLからダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





외국인 학교에 다니는 아동 · 학생에 대한 학비 보조에 대해



外国人学校に通う児童 · 生徒への学費補助について

현 내 거주자로 현내의 외국인 학교에 다니는 아동 · 학생에게 보호자의 소득에 따라 학비를 보조합니다.

県内在住で県内の外国人学校に通う児童 · 生徒に、保護者の所得に応じて学費を補助します。

● 신청에 대해

- 보호자 (현내 거주자에 한함) 의 주민세 금액에 따라 보조금을 결정합니다.
- 보조 대상이나 신청 수속에 대한 자세한 내용은 직접 학교에 문의해 주십시오.

● 신청について

- 保護者 (県内在住の方に限る) の住民税の額により、補助額を決定します。
- 補助の対象や申込み手続きの詳細内容は直接学校にお問い合わせください。

일본어 문의

현 사학진흥과

TEL: 045-210-3793



▶ 日本語での問合せ

県私学振興課 TEL: 045-210-3793



가나가와현 고등학교 장학금 장학생 모집



神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集

학 업 등에 의욕이 있고, 학비 지원이 필요한 고등학생은 장학금을 빌릴 수 있습니다 (장학금은 고등학교 졸업 후에 갚아야 합니다).

学業等に意欲があり、学費の援助を必要とする高校生は奨学金を借りることができます。(奨学金は高校卒業後に返さなければなりません。)

희망하는 분은 고등학교 선생님과 상담해 주십시오.

● 홈페이지 <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/> (일본어)

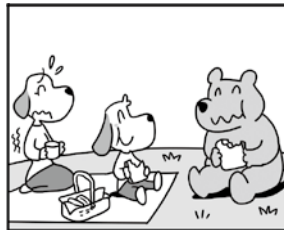
● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/> (日本語)

일본어 문의

현 교육국 재무과

TEL: 045-210-8251



▶ 日本語での問合せ

県教育局財務課 TEL: 045-210-8251

경찰관의 순회 연락에 협조해 주시기를 부탁드립니다



警察官の巡回連絡に御協力をお願いします

● 순회 연락에서는

경찰관이 가정을 방문하여 방법 지도 및 교통 안전의 정보를 알려 드리고 있습니다.

● 巡回連絡では、

警察官が家庭を訪問して防犯指導や交通安全の情報をお知らせしています。

● 순회 연락 카드 기재에 관한 당부 말씀

순회 연락 카드는 재해나 사고 발생 시 등에 사용하므로 긴급 연락처 (예를 들어 회사 등의 연락처) 도 적어 주십시오.

● 巡回連絡カード記入のお願い

巡回連絡カードは、災害や事故のときなどに使いますので、緊急連絡先 (例えば、会社などの連絡先) も書いてください。

일본어 문의

현 경찰본부 지역지도과

TEL: 045-211-1212 내선 3574

또는 거주하는 지구의 경찰서



▶ 日本語での問合せ

県警察本部地域指導課

TEL: 045-211-1212 内線 3574

または、住んでいる地区の警察署





배우자나 파트너 등으로부터 폭력 피해를 입은 분을 위한 무료 상담 창구



- **대응 언어** : 영어, 중국어, 한국 · 조선어, 스페인어, 포르투갈어, 타갈로그어, 태국어
- **상담 일시** : 월 ~ 토요일 10 시 ~ 17 시
- **TEL** : 090-8002-2949
(가나가와현 배우자 폭력 상담 지원 센터)
- **요금** : 무료



일본어 문의
현립 가나가와 남녀 공동 참여 센터 TEL: 0466-27-2111

직장에서 곤란한 일이 발생했을 때의 노동 상담 창구



전문 상담원 (대학 교원이나 변호사) 이 통역과 함께 상담에 응합니다.

장소	대응 언어	요일 · 시간	전화 번호
가나가와 노동센터 본소	중국어	매주 금요일 13~16 시	045-662-1103
	스페인어	둘째 · 넷째 수요일 13~16 시	045-662-1166
	베트남어	둘째 · 넷째 목요일 13~16 시	045-633-2030
가나가와 노동센터 켄오 지소	스페인어	매주 목요일 13~16 시	046-221-7994
	포르투갈어	매주 월요일 13~16 시	

● **홈페이지** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

일본어 문의
가나가와 노동센터 본소 TEL: 045-662-6110
가나가와 노동센터 켄오 지소 TEL: 046-296-7311

【다국어 내비 가나가와】



문 의 내용에 맞게 적절한 상담처를 안내해 드립니다. 영어, 중국어, 타갈로그어, 베트남어, 스페인어, 쉬운 일본어로 대응합니다. 언어 대응일 등 자세한 내용은 홈페이지를 참조해 주십시오.

● **홈페이지** <http://www.kifjp.org/kmlc>

일본어 문의
다언어 내비 가나가와
TEL: 045-316-2770



配偶者やパートナーなどからの暴力被害者のための無料相談窓口

- **対応言語** : 英語, 中国語, 韓国 · 朝鮮語, 스페인어, 포르투갈어, 타갈로그어, 타이어
- **相談日時** : 월 ~ 토요일 10 시 ~ 17 시
- **電話番号** : 090-8002-2949 (県配偶者暴力相談支援センター)
- **料金** : 무료

日本語での問合せ
県立かながわ男女共同参画センター TEL: 0466-27-2111

職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口

専門相談員 (大学教授や弁護士) が通訳と相談に応じます.

場所	対応言語	曜日 · 時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	毎金曜 13 ~ 16 時	045-662-1103
	スペイン語	第2 · 4 水曜 13 ~ 16 時	045-662-1166
	ベトナム語	第2 · 4 木曜 13 ~ 16 時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	毎木曜 13 ~ 16 時	046-221-7994
	ポルトガル語	毎月曜 13 ~ 16 時	

● **ホームページ**
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

日本語での問合せ
かながわ労働センター本所 TEL: 045-662-6110
かながわ労働センター県央支所 TEL: 046-296-7311

【多言語ナビかながわ】

お問い合わせの内容にあわせて適切な相談先をご案内します。英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語、やさしい日本語で対応します。言語の対応日などの詳細はホームページをご覧ください。

● **ホームページ**
URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>

日本語での問合せ
多言語ナビかながわ TEL: 045-316-2770

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국 · 조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일 9 시 ~ 12 시, 13 시 ~ 16 시

* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 아래의 URL 에서 다운로드할 수 있습니다.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

다음호 (여름 · 가을호) 는 2019 년 7 월에 발행할 예정입니다.
【편집 · 발행】가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748

* 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.
* 우편 : 우 231-8588 현 국제과 앞
* FAX : 045-212-2753

次号 (夏 · 秋号) は, 2019 年 7 月に発行予定です.
【編集 · 発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

* 県へのご意見 · ご要望をお待ちしています.
* 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて
* FAX : 045-212-2753

